

CHOIX D'OUVRAGES SUR LE MAGHREB

LIVRES D'IMAGES

RÊVES DE DROMADAIRES

Martine Dorra; ill. Michel Raby.-

Genève : La Joie de lire, 1989.-
[28 p.]: ill. coul.; 19 cm x 23
cm.- (Carnets de voyage). ISBN
2-88258-005-3: 68 FF. Diffu-
sion Distique.

Dans les sables du Sahara, il était un dro-
madaire... Humoristiques et rythmés, de
courts poèmes rêvés par un dromadaire avec
de très belles images de désert dans des tons
sable et bleu.

A partir de 4 ans

B

BANDES DESSINEES

CARNETS D'ORIENT

Jacques Ferrandez.-

Paris : Casterman, 1987.- 69 p.:
ill. coul.; 30 x 22 cm.- (Studio(A
suivre)). ISBN 2- 203-33813-X:
75 FF.

Joseph Constant, jeune peintre français
curieux d'exotisme, arrive en Algérie en
1836. Alors que les armées françaises conti-
nuent d'envahir le pays, notre héros affronte
un contexte historique mouvementé: les
premières résistances algériennes de l'émir
Abdelkader. Fasciné par cette civilisation et
emporté par la passion qu'il voue à Djemi-

lah, il apprend l'arabe et tente d'approcher
de plus près les richesses de cette culture.
Avec une expression originale -croquis et
dessins superbes, dans le style orientaliste de
l'époque- l'auteur a su évoquer les évène-
ments marquants d'une période charnière
de l'histoire. Tout au long de ce récit, c'est
la vision d'une civilisation arabe, attirante et
inaccessible à la fois, qui se reflète au travers
d'un regard occidental.

A partir de 14 ans

M

L'ANNÉE DU FEU

Jacques Ferrandez.-

Paris: Casterman, 1989.- 78 p.:
ill. coul; 30 x 22 cm.- (Studio(A
suivre)). ISBN 2-203-33826-1:
78 FF.

Nice, juin 1871: Amélie, jeune servante, a
rencontré Joseph Constant qui lui demande
de poser. Fascinée par un tableau qu'il a
laissé, elle rêve d'ascension sociale dans ce
pays lointain qu'est l'Algérie. Elle s'embar-
quera enfin pour ce nouveaux pays avec son
fiancé. Ferrandez retrace en cette fin de
siècle l'installation progressive des colons
français et les dépossessions de terres que
subissent les Algériens.

A partir de 14 ans

M

LES FILS DU SUD

Jacques Ferrandez.-

Paris: Casterman, 1992.- 79 p. :
ill. coul. 30 x 22 cm.- (Studio (A
suivre)). ISBN 2-203-33847-4 :
76 FF.

Une histoire-fresque directement tirée de la

mémoire familiale de l'auteur (lui-même né
en Algérie en 1955): le héros, c'est son
grand-père, petit garçon attachant arrivé au
sud de l'Algérie avec ses parents au début du
siècle. Nous pénétrons, à travers les yeux et
les mots du jeune Paul, dans la vie quoti-
dienne à Béni Ounif, poste ferroviaire près
du Maroc où cohabitent des communautés
venues de tous les rivages de la Méditerra-
née. Six chapitres racontent différents épi-
sodes de la jeunesse de Paul et d'autres "fils
du sud", jusqu'à leur départ à la guerre en
1914. L'illustration remarquable de cette
bande dessinée est parsemée de belles aqua-
relles.

A partir de 13 ans

M

HISTOIRES ILLUSTREES

LEÏLA

Sue Alexander; ill. Georges Lemoine.-

Paris : Centurion, 1986.- 36 p.:
ill. coul.; 28 x 21 cm.- ISBN 2-
227-71253-8 : 95 FF.

Leïla a dix ans, elle vit dans le grand désert
avec ses six frères, dont Slimane qu'elle
adore plus que tout. Mais le jour où il dispa-
rait dans l'infini des sables, la souffrance de
Tarik leur père est telle qu'il interdit à qui-
conque de prononcer son nom. Leïla qui
refuse le choix de son père décide de procla-



Carnets d'Orient, ill. Jacques Ferrandez

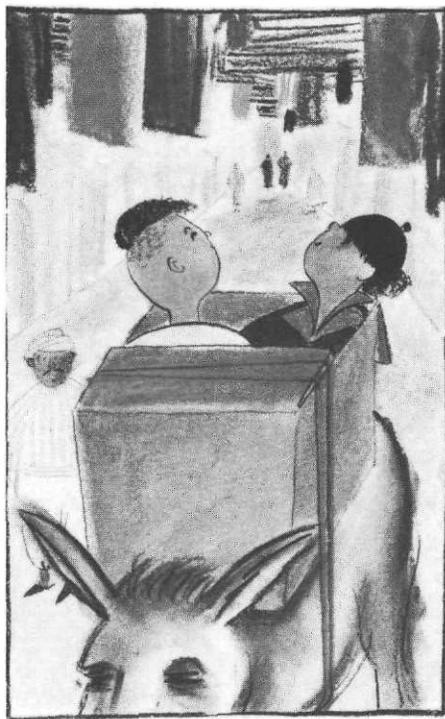
تونس، حوار الحضارات تونس، حوار الحضارات

mer haut et fort ce que fut Slimane afin de ne pas l'oublier. Dans cet album, l'auteur construit un récit cohérent à partir d'un sujet délicat où la dimension psychologique s'impose d'elle-même. L'illustration remarquable de Georges Lemoine, en totale harmonie avec le texte, est à la fois très réaliste et précise - le choix des couleurs n'est pas sans rappeler celles du Sahara - tout en renvoyant à une dimension onirique du désert.
A partir de 8 ans **M**

LE LABYRINTHE DE MARRAKECH

Alain Serres, ill. Noëlle Prinz.-

Paris : Syros Alternatives, 1992.- 40 p. : ill. coul.; 23 cm x 17 cm.- (L'aventure dans la ville). ISBN 2-86738-735-3 : 53 FF.



Le labyrinthe de Marrakech, ill. Noëlle Prinz

Voici un sympathique ouvrage qui ne peut avoir la prétention d'être un véritable documentaire; cependant, par le biais et d'une histoire de fiction et d'un mini-dossier de 3 pages en fin de volume, avec l'attrait certain d'une mise en page séduisante et novatrice, d'une illustration colorée et "accrocheuse", on peut avoir une approche légère certes, mais très vivante, de la ville de Marrakech. La petite histoire simple, bouclée en forme de randonnée, sur ces deux gamins censés apporter la liberté au conteur traditionnel de la fameuse place Jemaa El-Fna, ne manque pas de charme.
A partir de 9 ans **M**

ROMANS ET NOUVELLES

BACHIR ET LES SEPT ÉPREUVES

Pierre Bourgeat; ill. Gerard Franquin.-

Paris : Flammarion-Père Castor, 1984.- 132 p.: ill.; 17 x 11 cm.- ISBN 2-08-161792-7: 17 FF.



Bachir et les sept épreuves, ill. Gérard Franquin

Bachir est un jeune garçon qui adore railler les femmes de la maison. Pour échapper à leur colère, Bachir part garder les chèvres de son père sur les plateaux de Kabylie. Mais un djinn lui prend sept chèvres et lui impose sept épreuves pour les regagner. Suspense et aventures assurés.
A partir de 8 ans **M**

LE CHAT DE TIGALI

Didier Daeninckx ; ill. Vincent Descotils.-

Paris : Syros/Alternatives, 1989.- 30 p.; ill.: 21 x 14 cm.- (Souris noire; 33). ISBN 2-86738-375-7 : 35 FF.

Un chat de Kabylie est victime de la haine raciste, un fléau qui ne s'attaque pas qu'aux hommes. Un récit sobre, émouvant, une intrigue policière bien menée.
A partir de 9 ans **M**

LE TRAIN D'EL-KANTARA

Jacques Delval.-

Paris : Flammarion-Père Castor, 1987.- 96 p.: 17 x 11 cm.- (Castor Poche Senior; 173). ISBN 2-08-161893-1 : 19 FF.

La guerre d'Algérie vécue du côté d'un jeune garçon qui va, malgré lui, partager quelques jours la vie d'un groupe de soldats français et harkis. Situation complexe abordée en peu de pages d'une écriture simple et non dépourvue de sensibilité. Pour les jeunes Algériens et les autres, c'est un document nécessaire.
A partir de 12 ans **M**

L'ALGÉRIE OU LA MORT DES AUTRES

Virginie Buisson; ill. Georges Lemoine. -

Paris : Gallimard, 1981.- 96 p.: ill.; 18 cm x 11 cm.- (Folio junior; 201). ISBN 2-85919-014-7 : 23 FF.

Une adolescente française découvre l'Algérie dans les années soixante. C'est l'enchantement de la découverte d'un pays, puis l'horreur de la guerre. Au fil des jours et des pages, l'héroïne écartelée devra affronter la violence, la haine, la cruauté et les premiers amours. Un roman autobiographique sur cette sanglante période, qui ne laisse pas indifférent.
A partir de 14 ans **M**

L'HÉRITIÈRE DU DÉSERT

Evelyne Brisou-Pellen; ill. Christian Maucier.-

Paris : Rageot - L'amitié, 1989.- 190 p.: ill.; 18 cm x 12 cm.- (Les Maîtres de l'aventure). ISBN 2-7002-1029-8 : 29 FF. Diffusion Hatier.

Un père et un fils, que la vie avait jusqu'alors séparés, vont apprendre à se connaître et à s'estimer au cours d'une aventure qui se passe au Sahara. Le déroulement imprévisible de ce voyage conduira nos deux héros jusqu'à Tombouctou "ville de lumière" en cette fin de XVI^e siècle. Très vite il se transformera en épreuve pour le jeune Ousmane, qui se heurtera à la dure loi du désert - la faim, la soif-, mais également à l'incompréhension de son père jusqu'alors idéalisé. Cette course dans le désert, véritable parcours initiatique, lui fera définitivement quitter le monde des rêves et de l'adolescence. Ce récit ethnologique où se mêlent l'histoire, la mémoire, la quête des origines et l'aventure, passionnera les adolescents.
A partir de 14 ans **M/A**

تونس، حوار الحضارات تونس، حوار الحضارات

L'ÉTÉ ALGÉRIEN

Jean-Paul Nozière. -

Paris : Gallimard, 1990.- 120 p.; 21 x 11 cm.- (Page blanche). ISBN 2-07-056518-1 : 58 FF.

1958, nous sommes en pleine guerre d'Algérie. Salim et Paul, compagnons d'école et de jeux, partagent depuis leur enfance de longs moments. L'un est fils de Fellah, l'autre fils d'un colon français paternaliste et jugé trop libéral par son entourage. Très vite la relation de ces deux jeunes adolescents laisse transparaître une tension sociale, un rapport colon-colonisé. Ainsi le roman bascule au moment où Salim est exclu du lycée, c'est le début d'une révolte. Salim est déchiré entre les valeurs conformistes reconnues par son père et la guerre de libération d'Algérie pour laquelle il sera amené à prendre position. L'insertion dans le récit de dépêches françaises commentant les événements renforce l'effet évocateur de cette période. Ce témoignage d'un jeune Algérien nous est transmis dans un livre grave, poignant, passionnant.

A partir de 14 ans

M/A

POESIE

FANTAISIES POUR LES ENFANTS DU DÉSERT

Marie Françoise Delarozzière.-

Dakar : NEA, 1980.- [40] p. : ill. coul.; 24 x 25 cm.- [Sans ISBN] : 23 FF.

Le désert d'Afrique du Nord est en effet la source d'inspiration commune aux quelques trente poèmes de ce recueil : ils parlent de l'eau du puits, du thé qui mousse dans les verres ou de la chevette perdue qui ne trouve pas l'ombre sous le baobab. Des textes très chantants, où la musique des mots -parfois des mots des langues de là-bas-, la simplicité tranquille des images, prennent tout naturellement possession de la mémoire. Une illustration à la seule couleur orange semble s'écouler comme du sable au fil des pages où s'inscrivent quelques discrets collages en noir et blanc.

A partir de 6 ans

M

LA FEMME BLEUE, SUIVI DE L'EXIL

Maguy Vautier, ill. Sabÿn.-

Paris : Syros/Alternatives, 1990.- [n.p.]: ill. coul.; 19 x 10 cm.- (Pollen). ISBN 2-867-38533-4 : 50 FF.

Maguy Vautier nous offre dans *La femme bleue* deux très beaux récits entrecoupés de poèmes touaregs. Ces deux chants d'amour nous permettent d'approcher la civilisation touarègue tout en rendant hommage à la poésie telle qu'elle a longtemps existé au sein même de cette communauté. Cinquante ans sépare ces deux récits *La femme bleue* - qui relate les amours célèbres de la poétesse du Hoggar Dassiné Oult Yemma et de Moussa Ag Amastane - et *L'exil*. Sous une forme poétique sont abordés tous les événements de la vie: l'amour, l'importance des joutes poétiques - l'Ahal - la guerre, les rigueurs parfois inhumaines de la nature et l'éloignement. En filigrane on perçoit les transformations politiques qui ont porté un coup fatal aux valeurs de cette société traditionnelle jusqu'à mettre en péril l'existence même des nomades du Sahel. Les très belles illustrations de Sabÿn inspirées de motifs touaregs, la mise en page raffinée, soulignent la beauté du texte.

A partir de 14 ans

M

CONTES

LE CONTEUR DE MARRAKECH

Tony Barton; ill. Helen Backhouse; trad. Martine Delattre. -

Paris : Flammarion-Père-Castor, 1981.- 192p.: ill.; 17 x 11 cm.- (Castor poche; 32). ISBN 2-08-161737-4 : 21 FF.

Sur la grande place de Marrakech est assis un conteur qui, chaque soir, continue le récit interrompu la veille. Ahmed, héros de cette histoire, préfère le conteur à l'école. Destiné à devenir marchand, il prouvera à son père que les contes sont essentiels à son éducation.

A partir de 8 ans

M

L'HISTOIRE, LES HOMMES, LES LEGENDES

MAHOMET : LA PAROLE D'ALLAH

Anne-Marie Delcambre.-

Paris : Gallimard, 1987.- 192 p.: ill. coul.; 18 x 13 cm.- (Découvertes: religions; 22). ISBN 2-07-053030-2 : 72 FF.

L'auteur propose une présentation agréable et juste de la vie du prophète. Un texte dense mais accessible, qui n'exclut pas le recours au détail révélateur. Une analyse socio-historique qui fonctionne comme une biographie. L'abondante iconographie est constituée surtout de miniatures et d'autres gravures d'origine persane. Les termes en rapport avec le rituel de la société musulmane sont regroupés dans un glossaire. Le dernier chapitre nous présente le droit musulman et quelques extraits du *Coran* et de la *Sunna*.

A partir de 14 ans

A

DOCUMENTAIRES

LE MAROC

Paris : Larousse, 1987.- 159 p.: fotogr.; 27 x 23 cm.- (Mondes et voyages). ISBN 2-03-513144-8 : 159 FF.

Voir *La Tunisie* ci-dessous.

A partir de 14 ans

M/A

LA TUNISIE.

Paris : Larousse, 1988.- 160 p.: 27 x 23 cm.- (Monde et voyages). ISBN 2-03-513152-9 : 159 FF.

Ces ouvrages présentent un panorama intéressant sur le sujet, organisé autour de trois grands chapitres différenciés chacun par une couleur: "Le pays", abordé sous des aspects historiques, géographiques, économiques et culturels; "Les villes et régions", avec leurs caractéristiques propres; enfin, une "Encyclopédie" aux multiples entrées: historiques, géographiques, biographiques... qui permet d'enrichir les informations des deux précédents chapitres. Les nombreuses photographies en couleurs aèrent un texte dense.

A partir de 14 ans

M/A

NOUS VENONS D'ALGÉRIE

Germaine Finifter; ill. Djamel Farés.

Paris : Syros/Alternatives, 1986.- 216 p.: ill.; 22 x 14 cm.- (Les copains de la classe). ISBN 2-86738-094-4 : 69 FF.

تونس، حوار الحضارات تونس، حوار الحضارات

Après une bonne introduction sur les liens unissant l'Algérie et la France, des témoignages de jeunes Algériens arrivés en France (la langue, le racisme, le travail...), puis une documentation sur l'Algérie (géographie, culture, religion), un conte et des recettes en français et en arabe. Un document journalistique plus qu'une analyse, tout cela fort bien présenté.

A partir de 14 ans

M/A

ALGER TU CONNAIS?

Françoise Germain-Robin; ill. May Angeli.-

Paris : Messidor-La Farandole, 1985.- [20 p.]: ill. coul.; 19 x 19 cm.- (Doc images). ISBN 2-209-05725-6 : 39 FF.

Une ville: Alger. Une famille: nous la suivons dans la vie de tous les jours, aidés par une suite d'illustrations en vignettes. Tout au long de ce petit dossier, courent des notations documentaires précises: la fête de Mouloud, l'extraction pétrolière au Sahara, la préparation du couscous. On y parle aussi de la révolution algérienne, de l'émigration. Un peu succinct, ce dossier constitue cependant, pour les plus jeunes, une base de connaissance.

A partir de 7 ans

M

VIVRE AU SAHARA AVEC LES TOUAREGS

Laurence Ottenheimer; ill. Rozier Gaudriault.-

Paris : Gallimard, 1984.- [34 p.]: ill.coul.; 18 x 12 cm.- (Découverte benjamin). ISBN 2-07-0397116-5: 33 FF

On recueille quelques renseignements dans cette petite "encyclopédie" qui caractérise bien le Sahara pour les très jeunes lecteurs : moeurs et coutumes touaregs, artisanat, logement, nourriture, moyens de transport... L'importance du sel pour les hommes et les animaux est soulignée; la flore et la faune sont également présentées.

A partir de 6 ans

B/M

LE SAHARA DE BERNY

Texte écrit avec le concours de Danièle Richelet; fotogr. Alain Sèbe.-

[s.l.], Alain Sèbe éd., 1982.- 53 p.: fotogr. coul.; 27 x 27 cm. - (Le petit nomade). ISBN 2-903156-04-2 : 95 FF. Diffusion Soleils

A travers le voyage entrepris avec femme et enfant, Alain Sèbe nous convie dans le Sahara algérien. Bien au delà du simple album-photo-souvenir, ce livre, véritable

documentaire, nous renseigne sur la vie au Sahara (communautés, modes de vie, habitations...). De plus, fort de sa richesse informative, ce livre, accompagné de splendides photographies, est une invitation au voyage.

A partir de 7 ans.

M

LE DÉSERT SAHARIEN

Adelaïde Catalisano, Bruno Massa; trad. Jocelyne de Passe. -

Paris: Larousse, 1986. - 127 p.: ill. - 26 x 19 cm. - (Faune et flore du monde). ISBN 2-03-503115-X : 92 FF.

En neuf chapitres, une étude de la faune et la flore du milieu saharien. Un texte riche et dense qui permet d'appréhender ces étendues infinies de sable tant convoitées et les conditions extrêmes qui y règnent. Un chapitre sur les îles atlantiques et un guide des régions d'intérêt écologique. Un ouvrage de référence, illustré de cartes, photographies, dessins, complété par un index et une bibliographie.

A partir de 14 ans

M/A

LE DROMADAIRE.

André Lucas; ill. Christine Adam et Jean-Marc Pariselle.-

Paris : Larousse, 1988.- 93 p.: ill. coul.; 18 x 13 cm.- (Globe-trotter: Les animaux ont une histoire; 9). ISBN 2-03-651-414-0 : 39 FF.

Un rappel sur les six représentants de la famille des camélidés. Leur origine, leur histoire, leur domestication et leur utilisation, sans oublier les caractéristiques propres aux dromadaires - reproduction, alimentation...-, le tout accompagné d'illustrations aux couleurs gaies. Un documentaire complet à la portée des plus jeunes.

A partir de 9 ans

M

LES BONS COMPTES FONT LES BONS AMIS

Suzanne Bukiet; ill. May Angeli. -

[Paris] : Hachette Jeunesse : Observatoire, 1987.- 32 p.: ill. coul.; 28 x 23 cm.- ISBN 2-01-012207-0 : 48 FF.

Amine et Fatiha vont au marché... Mais comment faire pour partager équitablement tous les fruits avec les cousins ? Dans une présentation bilingue arabe/français, un livre

pour apprendre à compter. Une illustration omniprésente qui aide à la compréhension de certains problèmes mathématiques.

A partir de 6 ans

M

MOSAÏQUES

Hélène Huneïdi; ill. Hélène Muller.-

Paris: Syros, 1983.- [26 p.]: ill. coul.; 29 x 28 cm.- (L'Arbre à livres). ISBN 2-86738-060-X: 65 FF.

A la fois, un livre bilingue français-arabe se lisant de droite à gauche, et un très beau livre d'images relatant l'histoire de la mosaïque. Il propose également des idées de créations artistiques aux enfants d'aujourd'hui. Une idée originale pour découvrir les mosaïques arabes byzantines et romaines d'autrefois.

A partir de 7 ans

M

LES ROSEAUX

Isabelle Massoudy, calligraphies arabes Hassan Massoudy, comptines Nadia.-



Ha

D'un pa
des selle
plus sou
ouvragé
ce sont
Les Ara
été prob
avoir de
dromadi
lisé de v
te. Ils s
selle de
transp
Chez les
belle sell
pelle la
adaptée
ple mo
pour la
quents
décorée
mouche
côté de l
attache
che en c
dont il

Le dromadaire, ill. Christine Adam et Jean-Marc Pariselle

تونس، حوار الحضارات تونس، حوار الحضارات

[Paris]: Ed de l'observatoire, 1987.-
45p.: ill. coul.; 28 x 23 cm.- ISBN
2-01-012209-7: 69 FF.

Deux souriceaux, vivant cachés dans les roseaux, vont découvrir avec Nadia, une petite fille de neuf ans, l'art de la calligraphie. Une présentation bilingue arabe/français pour découvrir un mode d'écriture et d'expression. On trouvera en fin d'ouvrage, un petit historique et les informations nécessaires à la pratique de cet art.

A partir de 11 ans

M

EUGÈNE ET LE SULTAN : LE VOYAGE DU PEINTRE DELACROIX AU MAROC

Odile Quirot. -

Paris : Adam Biro, 1990.- 86 p.:
ill.coul.; 29 x 22 cm. (Art/Aventures). ISBN 2-87660-095-1 :
145 FF.

Le livre raconte le voyage du peintre au cours d'une expédition diplomatique, sous le règne de Louis-Philippe, auprès du sultan du Maroc à Meknès. L'histoire se lit comme une aventure, mais l'intérêt du texte réside dans son invitation constante à regarder les peintures, les croquis, les aquarelles. Le travail préparatoire de toiles (*Fantasia au Maroc, Le choc de deux cavaliers*) émaillées d'aquarelles, est bien mis en relief dans les pages qui précèdent.

L'analyse proposée ici de ce peintre-reporter, tout en révélant les éléments historiques indispensables à la compréhension des oeuvres, préserve leur dimension esthétique, permettant de mieux les goûter. Un petit guide en fin de livre: les déplacements de l'expédition (11 janvier 1832 au 28 juin 1832), une biographie d'Eugène Delacroix, les endroits où l'on peut voir ses oeuvres, et un complément de lecture.

A partir de 14 ans

M



Eugène et le sultan

PUBLICATIONS PEMF

Les brochures documentaires suivantes, réalisées par les Publications de l'Ecole Moderne Française, peuvent être un complément utile à cette sélection:

BTJ, 244: *Enfant du Sahara*

BTJ, 213: *L'Afrique du Nord en poésie*

BT, série 14, Histoire de 1914 à nos jours:
La guerre d'Algérie

BT, série 16, Agriculture, élevage, pêche:
Agriculture en Afrique noire et en Afrique du Nord

BT, série 18, Géographie en parcourant le monde, 955: *Les Sahraouis*

BT, 1028: *Le M'zab: une oasis algérienne*

BT2, 212: *L'Islam*

BT2, 155: *L'Algérie: la colonisation française*

BT2, 157: *La guerre d'Algérie*

BT2, 33: *Visages du Maghreb*

Rédaction et sélection: Zaïma Ham-nache -bibliothécaire à la Bibliothèque des Enfants de la Joie par les livres à Clamart-, avec la collaboration de Marie Laurentin et Viviana Quiñones.